

Magazyn turystyczny / Turistický magazín

ZDARMA  
GRATIS

# OPEN

Czechia



[www.openczechia.eu](http://www.openczechia.eu)

Rocznik 5 / Ročník 5 Listopad 2015 – Luty 2016 / November 2015 – Február 2016

## Czeska republika pod pierzyną śniegu

## Česká republika v zimnom kabáte



# ZÁMECKÉ HOTELY A KONFERENCEČNÍ CENTRA AKADEMIE VĚD ČR

Zamkowe hotele i centra konferencyjne Akademii Nauk RCz

Konference  
Konferencje

Svatby  
Weseia

Gastronomické služby  
Usługi gastronomiczne

Oslavy  
Imprezy okolicznościowe

Firemní akce  
Imprezy firmowe

Semináře  
Seminaria

Ubytování  
Zakwaterownie





## Mili czytelnicy,

Listopad to pochmurny miesiąc, w którym dzieci pociągają noskami a człowiek łatwiej popada w przygnębienie.

Imprezy w plenerze już przestają być atrakcyjne, na odwrót rusza sezon teatrów, muzeów, kin i hucznych przyjęć. Jest to jednak także okres

planowania. Po kryjomu codziennie kontrolujemy, czy za oknami nie pojawiły się już pierwsze płatki śniegowe. W drodze do sklepu kontrolujemy sprzęt narciarski. A wieczorem z partnerami życiowymi dyskutujemy, gdzie w tym roku pojedziemy za zimową rozrywką. Zbliża się także okres świąteczny. Także ten przynosi sporo stresu. Gorączka zakupów leci do góry. Nerwowość przenosi się także na najmłodszych – piszą listy do Jezuska i nagle stają się podejrzanie grzeczne. I wtedy, niemal z minuty na minutę, cały ten pośpiech znika. Pod świąteczną choinką jakby zatrzymał się czas. Świat, przy najmniej chrześcijański, ogarnia spokój i pojednanie.

Życzymy pięknych i udanych Świąt Bożego Narodzenia!

Jana Stránská, Redaktor Odpowiedzialny

## Milí čitatelia,

november býva pochmúrny a daždivý mesiac, kedy deti posmrkávajú a na psychiatrickej klinike majú žatvu. Akciám pod holým nebom odzvonilo a naopak, začína sa sezóna divadiel, múzeí, kín a bujarých večierkov. Je to ale tiež obdobie veľkého plánovania. Potajomky každý deň kontrolujeme, či sa náhodou za oknami už neobjavili prvé vločky snehu. Cestou do pivnice kontrolujeme lyžiarske vybavenie a večer s partnerom živo diskutujeme o tom, kam tento rok vyrazíme za zimnými radovánkami. Blíži sa tiež čas Vianoc. Aj ten je plný stresu. Nákupná horúčka stúpa. Nervozita sa tento raz nevyhne ani deťom – píšú listy Ježiškovi a zrazu sú podozrivo poslušné. A potom, takpovediac z minúty na minútu všetok ten zhon ustane. Pri vianočnom stromčeku sa akoby zastavil čas. Svet, aspoň ten kresťanský, je naplnený pohodou a zmierením.

Prajeme Vám krásne a pokojné Vianoco!

Jana Stránská, zodpovedná redaktorka

Loretańska gra  
dzwonkowa  
obchodzi  
jubileusz  
**6**



Kam na výlet  
s Dagmar  
Peckovou  
**3**

Wellness Hotel  
Babylon  
**8**



Vianoco  
s betlehemami  
v Třešti  
**3**

„Poczta Jezuska”  
i Ústecký  
adwent  
**9**



Avantgardný  
maliar samouk  
**5**

Zimowe  
zaproszenie do  
województwa  
Kralovhradeckiego  
**10**



Cestovateľ  
Hanzelka  
**5**

Czechy  
Wschodnie  
i zima  
**11**



Romantika  
v realite života  
**7**

Therme Losiny  
**12**



Prídte zažiť  
vianočnú  
atmosféru  
do Brna  
**15**

Wyrusz zimą  
w Beskidy  
**14**



Vitajte na  
Slovácku  
**16**



## OPEN Czechia

magazyn turystyczny/turistický magazín  
Listopad/November 2015 – Luty/Február 2016

wydaje/wydává: KAM po Česku  
zarejestrowany/registrované: MK ČR E 19800, ISSN 1804–6304  
adres/adresa: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3  
tel.: +420 222 944 816-7, +420 602 223 279  
e-mail: redakce@kamposcesku.cz

www.kamposcesku.cz  
redaktor naczelny/šéfredaktor: Luděk Sládek (ludek@kamposcesku.cz)  
odpovedzialny redaktor/zodpovedny redaktor: Jana Stránská (stranska@kamposcesku.cz)

redakcja/redakcia: Lucie Sládková (sladkova@kamposcesku.cz)  
Marie Kulinkovská (kulinkovska@kamposcesku.cz)  
Marcela Kohoutová (kohoutova@kamposcesku.cz)  
Jana Siglová (siglova@kamposcesku.cz)  
Jaromír Kohout (kohout@kamposcesku.cz)  
Zdena Kubátová (kubatova@kamposcesku.cz)  
Alice Braborcova (braborcova@kamposcesku.cz)  
Tomáš Kašička (kasicka@kamposcesku.cz)  
Pavel Vančura (vancura@kamposcesku.cz)

ogłoszenia/inzerca: redakce@kamposcesku.cz  
tlumaczenia/preklady: Jazykový Institut Praha, s.r.o. (PL); Tatiana Čabáková (SK)  
projekt graficzny i opracowanie/ grafický návrh a spracovanie: Luděk Dolejší  
web: Jakub Novák

druk/tlač: Akontext, spol. s r. o.  
zdjęcie na stronie tytułowej/fotografia na titulnej stránke: © Shutterstock

Przyjmując dzieło do opublikowania wydawca nabywa prawa do rozpowszechniania w postaci drukowanej i elektronicznej. Za publikację ogłoszeń i artykułów PR odpowiedzialność ponosi zleceniodawca, za zmiany w programie odpowiedzialność ponosi organizator. Przedruk i wszelkiego rodzaju rozpowszechnianie jest możliwe tylko za zgodą wydawcy. Prijatím diela k uverejneniu dostáva vydavateľ práva k jeho šíreniu v tlačenej i elektronickej podobe. Za zverejnenie inzerce a PR článkov zodpovedá zadávateľ, za zmenu programu zodpovedá organizátor akcie. Preťah a akékoľvek šírenie je povolené len so súhlasom vydavateľa.



## Przysłowia ludowe

**Listopad:** Listopadowe grzmienie, pszenicę w zło-  
to zmieni

**Grudzień:** Grudzień zaleje a styczeń zasypie

**Styczeń:** Styczeń jasny, roczek piękny

**Luty:** W lutym śnieg i lód – latem pszczoły zniosą  
miód.



Boże Narodzenie na Veselém Kopci –  
od 05.12. do 13.12.

Betlém Świąteczny, Muzeum Wsi Betlém w Hlinsku  
– od 15.12. do 3.01.

Więcej na [www.vesely-kopec.eu](http://www.vesely-kopec.eu)

Odpustowa Procesja od drzwi do drzwi na Veselém  
Kopci w 2016 roku odbywa się w sobotę 30.01. Tra-  
dycyjną procesję, stanowiącą pozycję na liście ni-  
ematerialnego dziedzictwa kulturowego UNESCO  
w Europie zaprezentują mieszkańcy miejscowości  
Studnice u Hlinska.

foto © Veselý kopec

## Dokąd na wycieczkę z Ing. Zuzanou Pavlíkovou – Šimonkovou

Ing. Zuzana Pavlíko-  
vá-Šimonková jest prapra-  
wnuczką Prezesa zakładów  
Škoda w Pilźnie, pana Josefa  
Šimonka, który za zasługi  
o rozwój przemysłu został  
w 1918 r., podniesiony do  
stanu szlacheckiego. Wy-  
pracował się na pozycję nr  
2 w Pilzneńskiej Škodzie  
i stopniowo nabywał zamki:  
Stránov, zamek warowny  
Houska oraz Lobeč.

Rodzina barona Šimon-  
ka żyła na owych włościach  
aż do upaństwowienia  
w 1948 roku.

W 1990 r. majątki w całości zwrócono pierwot-  
nym właścicielom, a ponieważ jednym z dziedzic-  
ów był jej ojciec Ing. Jaromír Šimonek, Ing. Z.  
Pavlíková – Šimonková stała się panią na zamku.  
Najpierw studiowała na Uniwersytecie Karola, po  
zakończeniu pierwszego roku studiów jednak zro-  
zumiała, że powinna pielęgnować tradycje swojej  
rodziny, zmieniła uczelnię na Czeski Uniwersytet  
Rolniczy. Jest inżynierem gospodarki rolniczej, co



jest w sumie bardziej odpo-  
wiednim wykształceniem  
dla „włościanki”, jak trafnie  
sama siebie określa.

**Dokąd by zaprosiła na  
wycieczkę naszych czytel-  
ników?**

*Do Kokořinska, Obszaru  
Chronionego Krajobrazu le-  
żącego tylko 40 km od Pragi.  
Tutaj można się rozkoszować  
krajobrazem, wspiąć się pod  
jedną z formacji skalnych, czy  
też odwiedzić któryś z oko-  
licznych zamków. Najbardziej  
lubię małą wioskę Lobeč w*

*poblizu Mělníka. Można się stąd wybrać na zamek  
warowny Houska, Kokořín czy Bezděz. Spokojny wie-  
ski klimat motywuje mnie do przebywania w tym  
miejscu. Oprócz tego, że mam tu pracę, kocham ten  
krajobraz. Nie znam innego miejsca, w którym w od-  
ległości dziesięciu kilometrów byłoby pięć zamków  
warownych. Cieszę się, że mam gdzie zabrać kole-  
gów, którzy do mnie przyjadą. A ponadto Kokořinsko  
na szczęście nie jest daleko od Pragi.*

Dziękuję za rozmowę, Marie Kulinkovská

foto © redakcja



## Boże Narodzenie w Třešti z jasełkami

Każdy się chyba zgodzi, że Święta Bożego Narodzenia to jeden z najpiękniejszych  
okresów w roku. Mało który okres jest jednocześnie osnuty tyłoma przesądami,  
zwyczajami i tradycjami.



Okres zimowy już tradycyjnie należy w Třešti  
do szopek. Od 4 grudnia do 2 lutego odbędzie się  
w Stałej Ekspozycji Szopek w Domu Schumpetera  
tradycyjna **świąteczna wystawa szopek**, w ramach  
której odwiedzający będą mogli nabyć pamiątki  
bożonarodzeniowe, zdobione pierniki lub ozdoby  
choinkowe. Stała ekspozycja prezentuje dwie na-  
jwiększe szopki w Třešti. Jedną z nich jest „Betlejem”,  
powstający od 2002 roku w ramach imprezy Dře-  
vořezání i do którego każdy rzeźbiarz musi wyrzeźbić  
figurę. W chwili obecnej liczy sobie ok. 900 sztuk figur.

Co roku od 26 grudnia do 2 lutego nie tylko w  
třeštich domach, ale także na przykład w kościele  
św. Katarzyny ze Sieny, w Zámeckém hotelu, w spółce

Podzimek a synové lub w ramach stałej ekspozycji  
szopek i w Muzeum Vysočiny w Domu Schumpetera  
ma miejsce tradycyjna wystawa szopek. Zwiedzający  
miasto mogą bezpośrednio w domach szopkarzy  
zobaczyć ok. dwadzieścia jasełek. Tradycyjny **Szlak  
szopek** jest zjawiskiem bez precedensu w Republice  
Czeskiej. Przyjedź i przekonaj się osobiście, że w Třešti  
Szlak szopek co roku odwiedzają tysiące zaintereso-  
wanych.

Plan Szlaku szopek oraz więcej informacji uzys-  
kasz w Centrum Informacji Turystycznej  
Třešť.

[www.trest.cz](http://www.trest.cz)



## Kam na výlet s Dagmar Peckovou



foto © Andrea Filičková; redakcia

Svetovo známa mezzosopranistka Dagmar Pecková sa narodila 4. apríla 1961 v Medlešicích pri Chrudimy. Absolvovala Pražské konzervatórium a operu študovala i v Drážďanoch. V rámci svojej koncertnej činnosti vystupuje na pódiumoch celého

sveta. Jej hlas mohli diváci obdivovať tiež v Covent Garden v Londýne, v Carnegie Hall v New Yorku alebo v Châtelet v Paríži. Spolupracuje s mnohými českými a svetovými orchestrami. Patrí tak medzi najvýznamnejšie mezzosopranistky súčasnosti. K jej najúspešnejším nahrávkam patrí CD s áriami Gustava Mahlera a Wolfganga Amadea Mozarta. V roku 1999 dostala Cenu Thálie za rolu v opere Carmen v inscenácii pražského Národného divadla. Má dve deti, syna Theodora a dcéru Dorotheu.

### A kam by pozvala našich čitateľov na výlet?

Český Krumlov je veľmi krásne mesto, potom samozrejme Telč. Vlastne celé južné Čechy sú krásne. Jedno mestečko je krajšie ako druhé. To isté platí aj o hradoch. Kutná Hora je tiež veľmi pekná, aj zámok Duchcov. U nás je toľko krásnych miest. Vždy, keď sem príde moja rodina a môj muž, sú nadšení. Aj keď moje deti trochu menej, pretože to ešte nevedia doceniť. Ale môj muž hovorí, že je to skutočne nádherná krajina.

### A kde sa cítite najlepšie?

Určite je to Praha, sem sa vraciam veľmi rada. Je to mesto so zaujímavou atmosférou, druhé také proste už nikde na svete neexistuje.

*Ďakujem za pozvánku na výlet a prajem Vám veľa ďalších skvelých speváckych príležitostí.*

*Marcela Kohoutová*

## Pranostiky

**November:** Novembrové hrmenie pšenicu v zlato mení.

**December:** December naleje a január zaveje

**Január:** Január jasný, rôčik krásny.

**Február:** Vo februári sneh a ľad – v lete nanesú včely med.



Fašiangová obchôdzka na Veselém Kopci sa v roku 2016 koná v sobotu 30. januára. Tradičná obchôdzka, ktorá je súčasťou svetového dedičstva UNESCO predvedú obyvatelia zo Studnice pri Hlinsku.

foto © Veselý kopec



## Vianoce s betlehemami v Třešti

Vianočné sviatky asi nenechajú nikoho na pochybách, že je tu jedno z najkrajších období v roku. Máloktoľá časť v bežnom roku je ale opradená toľkými poverami, zvykmi a tradíciami ako sú práve Vianoce.



Zimné obdobie v Třešti patrí už tradične výstave betlehemov. Od 4. decembra do 2. februára sa uskutočňujú v stálej expozícii betlehemov, v Schumpeterovom dome, tradičná vianočná výstava betlehemov,

na ktorej si budú môcť návštevníci kúpiť vianočné darčeky, pekne ozdobené medovníčky či vianočné ozdoby.

V stálej expozícii si môžete prezrieť dva najväčšie třeštské betlehemy. Jedným z nich je aj betlehem, ktorý vzniká od roku 2002 na Drevorezaní a do ktorého musí každý rezbár prispieť figúrkou. V súčasnosti je tu už viac ako 900 kusov figúrok.

Každoročne od 26. decembra do 2. februára prebieha nielen v třeštských domácnostiach, ale napríklad aj v kostole svätej Kataríny Sienskej, v Zámockom hoteli, vo firme Podzimek a synovia či v stálej expozícii betlehemov a v Múzeu Vysočiny v Schumpeterovom dome tradičná vianočná výstava



betlehemov. Návštevníci mesta môžu navštíviť priamo asi dvadsať domácností, kde sú vystavené betlehemy. Tradičná Betlehemska cesta je fenomén, ktorý nemá v našej republike obdobu. Príďte sa do Třešte sami presvedčiť. Betlehémsku cestu každoročne navštívi tisíce návštevníkov.

Plánik betlehemskej cesty a viac informácií vám poskytne TIC Třešť.



[www.trest.cz](http://www.trest.cz)

**5 lutego 1796** (220 lat)

W Pradze założono **Towarzystwo Patriotycznych Przyjaciół Sztuki** (zarejestrowane pod niemieckojęzyczną nazwą **Privat-Gesellschaft Patriotischer Kunstfreunde**). Grupa arystokratów z hrabią Františkem Josefem Šternberkem na czele zamierzała na oraz ratować obrazy z klasztorów, kasowanych po reformach Józefa II.

**połowa lutego 1821** (195 lat)

Zostało założone pierwsze **czasopismo naukowe Krok w języku czeskim**, którego inicjatorem był Josef Jungmann. Wydawano go w latach 1821 – 1840 i prezentowało dorobek nauk humanistycznych i przyrodniczych. Aktywnie do czasopisma pisali na przykład Jan Svatopluk Presl (który był jednocześnie jego wydawcą) lub Jan Evangelista Purkyně.

**28 grudnia 1895** (120 lat)

W tym dniu bracia August i Louis Lumière pierwszy raz **publicznie przedstawili swoje filmy** w paryskim Grand Café. Przedstawienie o historycznym znaczeniu zaczęło się od wyświetlenia ich pierwszego, jedynie czterdziestopięciosekundowego filmu, *Sortie de l'usine Lumière à Lyon* (Wyjście robotników z fabryki Lumière).

**4 stycznia 1896** (120 lat)

W praskim Rudolfinum miał miejsce **pierwszy w historii koncert Czeskiej Filharmonii**, pod batutą samego Antonína Dvořáka. Międzynarodową renomę czeska filharmonia zdobyła przede wszystkim na występach zagranicznych. Wśród głównych dyrygentów znaleźli się artyści o znanych nazwiskach tacy jak: Václav Talich, Rafael Kubelík, Karel Ančerl lub Jiří Bělohávek.

**3 listopada 1910** (105 lat)

Kto by nie znał czeskiego filmu *Wyprawa do przeszłości*. Właśnie dzięki efektom specjalnym i animacji zastosowanej w tym filmie zasłynął plastyk i marionetkarz **Karel Zeman**. Nakręcił szereg docenianych na świecie filmów cechujących się wyjątkowymi walorami wizualnymi, na przykład *Diabelski wynalazek*. Zmarł 5 kwietnia 1989 r. w Zlině.

## Gdy urodził się Świetlik (170 lat)

**„I nadeszła jesień. Światła ubywało, zimy przybywało, świetliki już nigdzie nie polecą. Zaprosili tylko jeszcze świetliki z chruśniaka.” Kto by nie znał poetycznego opowiadania o Świetlikach z naszej najbardziej znanej książki dla dzieci Jana Karafiáta, które czytały nam mamy przed snem.**



Tablica pamiątkowa na domu rodzinnym, odsłonięta w 1936 roku

Przyszły ksiądz ewangelicki i autor bajek dla dzieci Jan Karafiát (4 stycznia 1846 r. – 31 stycznia 1929 r.) urodził się jako najstarszy syn w majętnej rodzinie ojca Františka Karafiáta w Jimramovie. Młodość poświęcił na studium na niemieckich gimnazjach. Dzięki swoim wpływowym przyjaciołom mógł studiować, aby stać się księdzem, w metropoliach Europy takich jak Berlin, Bonn i Wiedeń.

Po zakończeniu studiów w 1869 roku działał jako wychowawca w Kolonii nad Renem, potem jako wikariusz w Roudnici a w końcu został proboszczem w Hrubé Lhotě. Właśnie

podczas działalności w Hrubé Lhotě w 1876 roku Karafiát wydaje swoją najslawniejszą książkę *Świetliki dla dzieci małych i dużych*. Dzieło było wysoko cenione ze względu na nowe podejście do dziecięcego czytelnika. Co ciekawe, swoją najslawniejszą książkę wydał anonimowo, dopiero po siedemnastu latach odkryto jego autorstwo.

Koniec swojego życia przeżył Karafiát w Pradze, gdzie poświęcił się pracy nad rewizją Biblii Kralickiej. Całe życie martwiła go nietolerancja Czechów i nienawiść pomiędzy katolikami i ewangelikami, o czym wspomina w swoich pamiętnikach. Jan Karafiát został pochowany na cmentarzu Vínohradzkim w Pradze. Drahomíra Samková

foto © archiv města Jimramova

## Iloma językami mówił... (100 lat)

**...tylekroć był prof. PhDr. Bedřich Hrozný, rodak z Lysé nad Labem, człowiekiem. Był Rektorem Uniwersytetu Karola w Pradze, czeskim znawcą pisma klinowego i orientalistą, który rozszyfrował język starożytnych Hetytów, tworząc tym samym fundament do powstania kierunku naukowego - hetytologii.**

W gimnazjum ogólnokształcącym w Kolíně Bedřich nauczył się, oprócz obowiązkowej łaciny i greki także podstaw języka hebrajskiego oraz arabskiego. Następnie na wydziale filozofii zajmował się przede wszystkim językami orientalnymi, na przykład językiem akadyjskim,



aramejskim, językami etiopskimi, sanskrytem oraz językiem sumeryjskim. W

czasie studiów opanował w sumie dziesięć języków orientalnych. W 1901 roku uzyskał stopień doktorski oraz stypendium na Uniwersytecie Berlińskim. W trakcie I wojny światowej został zaangażowany do wojska, odbywając służbę w Wiedniu jako skryba. Właśnie wtedy odnotował wielki sukces, gdy w dniu 25.11.1915 r. udowodnił, że język

na tabliczkach z pismem klinowym to język Hetytów i zaprezentował roz-

szyfrowanie tego języka z pierwszym krótkim zarysem ortografii. Po powstaniu Czechosłowacji został mianowany profesorem pisma klinowego i dziejów dawnego Orientu na praskim uniwersytecie. Udało mu się w północnej Syrii wykopać pozostałości greckich budynków, ceramiki i terakotowych figur oraz podczas ekspedycji w Turcji odnaleźć archiwum glinianych tabliczek z napisami w piśmie klinowym. Słusznie jest uważany za założyciela hetytologii. Po wojnie przyznano mu Wyróżnienie Państwowe a 12 listopada 1952 został mianowany członkiem Czechosłowackiej Akademii Nauk. O miesiąc później jednak umiera.

Lucie Sládková

foto © Wikimedia Commons



**1876**

(140 lat)

**telefon**

14. 2. 1976  
A. G. Bell  
opatentował  
wynalazek  
telefonu



**1890**

(125 lat)

**Bohuslav  
Martinů**

\* 8. 12. 1890  
† 28. 8. 1959  
czeski kompozytor



**1890**

(125 lat)

**Jaroslav  
Heyrovský**

\* 20. 12. 1890  
† 27. 3. 1967  
czeski  
naukowiec,  
laureat Nagrody  
Nobla

## Cestovateľ Hanzelka (95 rokov)

Na Štedrý deň roku 1920 sa v dome na kopci Kotouč pri Štramberku narodil český spisovateľ, cestovateľ a publicista Jiří Hanzelka. Je neodmysliteľne spojený s Miroslavom Zikmundom, s ktorým absolvoval priekopnícke cesty do Afriky a Južnej Ameriky.



Tatra 87, zľava Jiří Hanzelka, Miroslav Zikmund

Cestovanie mu bolo blízke už od detstva. Keď mal tri roky, jeho rodina sa odsťahovala do Kopřivnice, kde Jiřího otec pracoval v automobilke Tatra, potom do Bratislavy a nakoniec do Prahy. Tu vyštudoval obchodnú akadémiu a v roku 1938 začal chodiť na Vysokú obchodnú školu, ktorú však počas vojny nacisti zavreli a on ju mohol dokončiť až

v roku 1946. V rokoch 1947 až 1950 podnikol spoločne s Miroslavom Zikmundom cestu do Afriky a Južnej Ameriky. Celú túto výpravu absolvovali v aute značky Tatra T 87. Za niekoľko rokov podnikli svoju druhú cestu. Dvomi autami Tatra 805 precestovali celú Áziu vrátane Sovietskeho zväzu a Oceánie. Z oboch ciest zhromaždili veľké množstvo dokumentárneho materiálu, napísali mnoho kníh, natočili 151 filmov. V roku 1968 sa Jiří Hanzelka aktívne zúčastňoval protestných akcií na podporu Pražskej jari a od roku 1969 mu komunisti zakázali publikovať a zúčastňovať sa verejného života. Po podpise Charty 77 bol nútený vykonávať podradnú prácu v podniku Sady, lesy, záhradníctvo. V roku 1995 venoval Jiří Hanzelka spolu s Miroslavom Zikmundom svoj rozsiahly archív a zbierky Múzeu juho-východnej Moravy v Zlíne. Zomrel 15. februára na pľúcnu embóliu.

–alba–

foto © Technické múzeum Tatra

# MUCHA museum

Panská 7, 110 00 Prague 1



Open daily 10.00 – 18.00

Tel./Fax: + 420 224 216 415

[www.muchoa.cz](http://www.muchoa.cz)

e-mail: [shop@muchoa.cz](mailto:shop@muchoa.cz)



## Avantgardný maliar samouk (125 rokov)

5. novembra 1890 sa na Havlíčkovobrodsku, v obci Okrouhlice, narodil významný český maliar, ilustrátor, grafik a scénograf Jan Zrzavý († 12. 10. 1977). Vystriedal hneď niekoľko stredných škôl, nakoniec sa však proti vôli svojho otca rozhodol pre štúdium maliarstva.

Jan mal tiež literárne ambície a dokonca uvažoval o dráhe herca. Ale nakoniec zostal verný maliarstvu. Na Umeleckopriemyselnú školu v Prahe ho však neprijali, preto začal navštevovať súkromné hodiny u Karla Reisnera, Vladimíra Županského a nakoniec aj u Františka Ženíška mladšieho. Neskôr ho na Umeleckopriemyselnú školu prijali, ale po dvoch rokoch ho vylúčili.

V tvorbe ho ovplyvnil Julius Zeyer, priatelil sa s maliarom Bohumilom Kubištom a ďalšími umelcami. Najviac ho ale lákalo objavovanie nových krajín, ktoré ho inšpirovali. Preto navštívil Francúzsko, Taliansko, Grécko a rád sa tam vracal. Veľmi ho okúzľil Paríž, rovnako ako diela Leonarda da Vinciho. Mal

rád českú krajinu, maľoval rodné Okrouhlice, ale tiež Prahu.

V roku 1931 navrhoval svoju prvú scénickú výpravu k opere Idomeneus W. A. Mozarta v Národnom divadle v Prahe. V roku 1966 bol vymenovaný za národného umelca. Počas svojho života bol členom niekoľkých umeleckých spolkov (Sursum, Umelecká beseda a ďalšie). Typická bola preňho osobitá práca so symbolikou farieb, podobná stredovekému umeniu. Jeho rané dielo bolo ovplyvnené doznievajúcim secesným symbolizmom a novoromantizmom. V priereze jeho tvorby sa stretávame s prvkami symbolizmu, dekadencie a secesie. Najbližší mu však bol expresionizmus a kubizmus.

Marie Kulinkovská

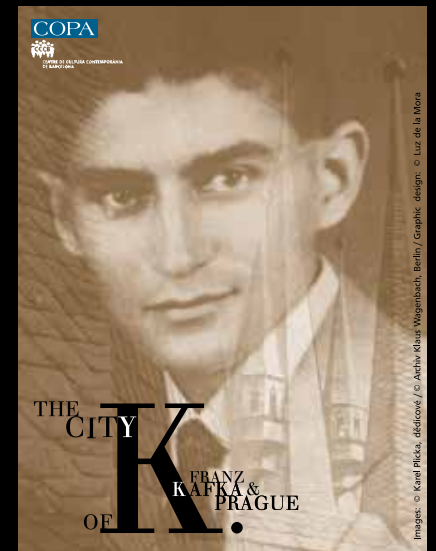


Podoba Jana Zrzavého (Bohumil Kubišta, 1912)

foto © Wikimedia Commons

# Franz Kafka Museum

otvorené denne / open daily 10.00 – 18.00



Hergetova cihelna

Cihelná 2b, 110 00 Prague 1

Tel./Fax: + 420 257 535 373

[kafkashop@kafkamuseum.cz](mailto:kafkashop@kafkamuseum.cz)

[www.kafkamuseum.cz](http://www.kafkamuseum.cz)

INVISIBLE EXHIBITION IN PRAGUE

# NEVIDITELNÁ VÝSTAVA PRAHA



Dobrodružná  
hodinová prohlídka  
v naprosté tmě,  
za doprovodu  
nevidomého průvodce.

Novoměstská radnice  
Karlovo nám. 1/23 Praha 2  
všerub dny: 12.00-20.00  
víkendy: 10.00-20.00  
Rezervace nutná předem!

777 787 064  
info@neviditelna.cz  
www.neviditelna.cz

## Klasztor na Strahovie



Klasztor na Strahovie to najstarszy klasztor premonstratensów w Czechach i jeden z najważniejszych czeskich zabytków architektonicznych. Jego najbardziej znaną częścią jest słynna Strahovska Biblioteka.

Królewską kanonię premonstratensów na Strahovie założyli w 1143 roku biskup ołomuński Jindřich Zdík i król Władysław II. Dzisiejszą barokową postać klasztor otrzymał w II połowie XVII i w XVIII w.

Zgromadzone w XVII w. książki znalazły schronienie w nowo wybudowanej sali, nazywanej dziś Salą Teologiczną. Główna sklepiona sala Strahovskiej Biblioteki zwana Filozoficzną ma wymiary

10x32 m i sięga powyżej dwóch pięter budynku. Mniej więcej w połowie jej wysokości znajduje się krużganek. Sala powstała w latach 1783–1785 poprzez przebudowę pierwotnego spichrza. Nową fasadę zaprojektował I. A. Palliardi, a w pomieszczeniu znalazły się rzeźby Ignáca Platzera.

W 1950 roku klasztor został zamknięty, zaś zakonników deportowano do obozów zbiorczych. W latach 1992–1993 obiekt odnowiono i wyremontowano. Kosztownej, trwającej 1,5 roku rekonstrukcji, poddano głównie Salę Filozoficzną.

Strahovska Biblioteka to jedna z najcenniejszych czeskich bibliotek. Przechowuje ponad 200 000 woluminów, w tym ponad 3000 rękopisów i 1500 pierwodruków. Książki są ułożone w dwóch salach i przyległych magazynach.



Możemy ocalić książki-klejnoty.

EUR 2105746107/2700

IBAN CZ60 2700 0000 0021 0574 6107

Zbiórka na rekonstrukcję Strahovskiej Biblioteki  
Zezwolenie Magistratu miasta stoł. Pragi

www.strahovskyclaster.cz

## Loretańska gra dzwonkowa obchodzi jubileusz

Loretańska gra dzwonkowa obchodzi w tym roku 320 lat. Mało kto wie, że ten wyjątkowy zabytek był pierwotnie spartaczonym zleceniem...



Początek niecodziennej gry dzwonków leży w r. 1694, gdy praski handlarz Eberhard z Glaucha zamówił dzwony dla Lorety u Clada Fremyego

w Amsterdamie. Fremy jednak nie był zbyt utalentowanym dzwoniarzem. Często się zdarzało, że jego dzwony miasta zwracały, ponieważ ich dźwięk nie był wystarczająco czysty. W konsekwencji tego Loretańska gra dzwonków była w swoim czasie raczej niezbyt znaczącym instrumentem. Dzisiaj jest jednak uważana za unikalną na skalę światową. Jak to jest możliwe? W krajach posiadających tradycję gier dzwonków instrumenty często unowocześniano, przez co niewiele z nich zachowało się w pierwotnym stanie. Praska gra dzwonków paradoksalnie wybija się, ponieważ po całe wieki została zachowana jej autentyczność. Pozostaje jedną z niewielu działających historycznych gier dzwonkowych, które funkcjonują dokładnie tak, jako w czasie swojego powstania. Z okazji okrągłej rocznicy oddania gry dzwonkowej do eksploatacji praska Loreta wzbogaciła ekspozycję o elementy multimedialne. Aczkolwiek na wieżę odwiedzający nie mogą wchodzić, z przyczyn bezpieczeństwa, dzięki kamerom i wirtualnym widokom mogą lepiej zrozumieć, jak funkcjonuje podwójny mechanizm sterowania dzwonkami,



skąd tak naprawdę gra muzyk, czy dzwony w ogóle się ruszają oraz w jaki sposób powstaje ich ton. I ty przyjdź zobaczyć, jak działa ten wyjątkowy muzyczno-techniczny zabytek

www.loreto.cz



# Romantika v realite života

Niž spletitého osudu Josefa Větrovca sa začala odvíjať 5. marca 1922 v Plzni. Narodil sa v robotníckej štvrti Petrohrad, kde od konca 19. storočia žili prevažne železniári a robotníci pracujúci v novovznikajúcich fabrikách. Tatíček František († 1942) bol krajčír – fazonier a maminka Anna († 1953) posluhovačka. Navzdory veľmi chudobným pomerom Josef dokončil štyri triedy meštianskej školy, potom sa vyučil za strojného zámočníka – kovomodelára v Škodových závodoch.



Josef Větrovec



Karta J. Větrovca z Malej pevnosti v Terezíne



Malá pevnost Terezín



Jedna z ciev v Malej pevnosti



Buchenwald, 16. apríl 1945

Rodina žila v ulici Sladkovského, v dome č. 29. Josefova celoživotná láska k divadlu sa prejavila už v detstve, na dosky ochotníckeho divadla sa postavil ako deväťročný. Hral závodne hádzanú, bol členom spolku robotníckej mládeže „Kovodělník“ a mládežníckeho recitačného kolektívu Reckov – Plzeň 5. Pravdepodobne v tejto dobe dozrievalo jeho ľavicové presvedčenie, umocnené prostredím, z ktorého pochádzal. Po príchode nacistov a vzniku Protektorátu sa aktívne zapojil do odbojovej činnosti a v Plzni patril ku jej organizátorom. Za rozmnožovanie ilegálnych letákov ho ale v roku 1943 zatklo a vypočúvalo gestapo, väznili ho v Plzni na Borochoch. Odtiaľ ho previezli 8. mája 1943 do terezínskej väznice v Malej pevnosti, dorazil tam o piatej hodine popoludní.

V Malej pevnosti bol Josef v cele spolu s ďalšími 64 väzňami. „Bol tam jeden turecký záchod a jeden vodovod, takže keď nás zavreli, mohli ste zaseknúť nôž do vzduchu,“ hovorieval. „Dostal som sa do cely číslo jeden, kde som bol až do konca svojho pobytu. Najskôr, asi tri dni, som bol na „tridsiatke“ pri márnici. Šlo sa tam cez drevený mostík, boli to len také laty, potom na „jednotke“. Tam som si našiel zodpovedajúcich kamarátov, prvý raz za dobu väznenia. Boli to mladí ľudia, mnohí z KSČ, bratia Vančurovci, dr. A. Vomastek, Václav Krumlovský. Pamätám si, že

v máji 1943 prišli do Malej pevnosti veľké transporty,“ pokračuje v rozprávaní Josef Větrovec.

„Prvé komando bolo Storchkomando, ako je to u zúgangov (novopríchodzích väzňov) obvyklé. Štrnásť dní, a bolo to príšerné, ako hrozne vystrájali Kunze i Neubauer. Pod šancami, kde bol fekálny potok, tam je teraz Národný cintorín, ubíjali Židov. Mal som aj tak šťastie, že som vtedy nebol prideľovaný ku murárskej káre, na ktorej sa vozila zemina. To si vybrali dozorcovia či kápiovia jedného Žida, toho mlátili a strkali do priekopy. Potom museli prichádzať väzni s károu a naväzať na neho hlinu. Niekedy to trvalo hodiny, bolo počuť strašný krik a bolo to zúfale. Mŕtveho potom museli Židia odviezť. Vyslobodenie z tejto hrôzy a potupy prišlo, až keď Eduard Buriánek zažiadala o celú skupinu na prácu do garbiarne do Želetic. Pracoval som až do konca svojho pobytu v Malej pevnosti v tejto továrni, kde boli francúzski zajatci. Aj medzi zamestnancami sa našli slušní ľudia, ktorí nám denne prinášali cigarety a jedlo – keksy. Bola tam solidarita.“

*(Spomienky J. Větrovca, zapísané Dr. Miroslavom Krylom, pripravované pre vydanie knihy Miroslava Grádlika.)*

Josef opustil Malú pevnosť v Terezíne po sedemdesiatich piatich dňoch, 22. júla 1943 o šiestej ráno a bol transportovaný do koncentračného tábora Buchenwald. Tu sa mu zhodou okolností a vďaka dobrej fyzickej kondícii podarilo všetky útrapy prežiť. Tábor oslobodili jednotky 3. americkej armády 11. apríla 1945 za zvlášť dramatických okolností.

Po návrate z Buchenwaldu do Plzne založil Josef „Divadlo našej doby ‘45“ a vďaka nespornému talentu sa po roku stal členom súboru Divadla Josefa Kajetána Tyla, kde za dobu svojho pôsobenia vytvoril celý rad zaujímavých rolí. Po štrnástich rokoch (1960) však odchádza z Plzne, pretože dostal angažmán v praž-

skom Divadle E. F. Buriana. V rokoch 1973–1988 bol jeho umeleckým riaditeľom. V divadle ale zostal i neskôr, ako herec, až do svojho definitívneho odchodu do dôchodku (1990). I napriek tomu, že herectvo nikdy neštudoval, rokmi praxe sa z neho stal vynikajúci herec. K filmu sa dostal až po príchode do Prahy, a to vďaka malej úlohe v dráme Kohút plaší smrť (1961). Najviac hereckých príležitostí mu ponúkla Československá televízia, nechýbal v žiadnom z legendárnych projektov (Chalupári, Cirkus Humberto, Bol raz jeden dom, Dnes v jednom dome, Synovia a dcéry Jakuba sklára, Dobrá voda, Panoptikum mesta pražského, Dobrodružstvá kriminalistiky). Jeho poslednou filmovou úlohou bola postava riaditeľa nemocnice v „Básnikoch“. Patril k najlepším dabingovým hercom. Jeho hlasom sa k nám dodnes prihovárajú Jean Gabin, Bud Spencer či Joffrey de Peyrac. Známy bol tiež ako komentátor, recitátor a rozprávač rozprávok v rozhlase a televízii.

Získal celý rad ocenení, a to nielen za herectvo: Zaslúžilý umelec (1973), Rad práce (1978), Cenu Jaroslava Průchy (1978), Medailu „Za zásluhy o hlavné mesto Prahu“ (1981), Medailu SČSP (1981), Medailu Svetovej rady mieru (1982), Plaketu Klementa Gottwalda (1982), Medailu J. K. Tyla (1983), Národný umelec (1983).

Kolegovia ho mali radi, zvlášť pre jeho vzácnu úprimnú povahu, a ako niektorí spomínajú, nikdy nikomu zámerne neublížil.

Po roku 1989 sa ale stiahol do ústrania a dobu od jari do jesene trávil najčastejšie na chalupe na Kokořínsku. Bol trikrát ženatý, z prvého manželstva mal dcéru Jitku. Vďaka nej sa stal trojnásobným dedkom a pätnásobným pradedkom. Zomrel 11. februára 2002 v Prahe vo veku nedožitých 80 rokov.



Hrob Josefa Větrovca v Střešovicích



## WELLNESS HOTEL BABYLON

Czech Republic • Liberec

[www.HotelBabylon.cz](http://www.HotelBabylon.cz)

Największy hotel s kompleksem kongresowym poza Pragou.



**BOŻE NARODZENIE 2015**

3 doby

od 175 € / os.

**SYLWESTER 2015**

4 doby

od 220 € / os.

**NARTY I RELAX**

4 doby a więcej

od 240 € / os.

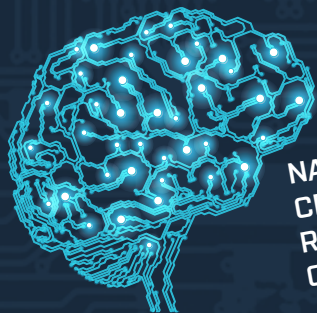
**PAKIETY  
tematyczne**



## iQLANDIA

SCIENCE CENTER LIBEREC

Zapraszamy do zabawy z setkami interaktywnych eksponatów.



**NASZE  
CENTRUM  
ROZJAŚNI  
CI UMYŚL!**

### TOP 5

- Planetarium – projekcje 2D i 3D
- Robot humanoidalny
- Symulator treningu kosmonauty
- Żywioty
- Science show – ogniste i lodowe eksperymenty



## SEKSMISJA

wystawa dla dzieci i dorosłych

**Wystawa  
otwarta tylko do  
29.11.2015 r.**



# SERCE PÓŁNOCY



Najgłębszy kanion piaskowcowy w Europie



Największa brama piaskowcowa w Europie



Największa góra stołowa w RCz



Najczęściej uczęszczana trasa rowerowa w RCz



Największy kompleks via ferrat w RCz



Najniżej położone miasto w RCz



Najbardziej zielone miasto powiatowe w RCz



Najdłuższa droga dostępu do zamku



Znajdź nas na stronach www

idecin.cz

**park golf**  
Hradec Králové

## RESORT ROK

Unikalne sport  
relaks okolicy  
Hradec Králové

Najlepszym miejscem na relaks w Hradec Králové

Pole golfowe  
Ośrodki szkoleniowe  
Panoramiczna restauracja  
Hotel

[www.parkgolf.cz](http://www.parkgolf.cz)

## „Poczta Jezuska” i Ústecký adwent



Miasto Ústí nad Orlicí serdecznie zaprasza 29 listopada na uroczysty program połączony z zapaleniem lampek na choince bożonarodzeniowej. Ústecký Adwent rozpoczyna fanfary i słowo wstępne burmistrza miasta a dziekan pobłogosławi wieńce bożonarodzeniowe.

Na placu Mírové náměstí przygotowano dla wszystkich w I niedzielę Adwentu jarmark szkół i organizacji non-profit, poczęstunek oraz program kulturalny, którego punktem kulminacyjnym będzie koncert zespołu muzycznego Kantori. Jak już stało się tradycją, w każdą adwentową sobotę dzieci będą mogły przekazywać swoje

życzenia bożonarodzeniowe do Jezuska za pośrednictwem skrzynki pocztowej pod choinką. Żywy Betlejem urozmaici koniec okresu świątecznego 25. 12. 2015, na zakończenie roku przygotowano na placu Mírové náměstí z kolei sylwestrowy program kulturalny. Szczegóły programu znajdziesz pod adresem: [www.ustinadorlicí.cz](http://www.ustinadorlicí.cz).



[ou] Město Ústí nad Orlicí

Centrum Informacyjne Ústí nad Orlicí  
ul. Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí  
tel.: +420 465 514 271  
e-mail: [ic@muuo.cz](mailto:ic@muuo.cz)  
[www.ustinadorlicí.cz](http://www.ustinadorlicí.cz)



# Zimowe zaproszenie do województwa Kralovohradeckiego

Zaśnieżone pagórki kuszą aktywnych sportowców na stoki zjazdowe i trasy biegowe w Karkonosze i Góry Orlickie. Na urlop rodzinny są przygotowane rozrywkowe atrakcje na terenie Podgórze Karkonoszy oraz Pogranicza Kłodzkiego, tradycyjne imprezy z kolei wzywają do regionu Hradecka i Czeskiego Raju! Wystarczy tylko wybrać. Kilka interesujących pomysłów możemy Ci zaoferować od razu.

## Czeski Raj

Czeski Raj zimą oferuje odwiedzającym szereg możliwości uprawiania sportów, zabawy i wypoczynku. **Snowtubing** Borovnice u Staré Paky – kompleks narciarski oferuje 300 m wyciąg narciarski, tor snowtubingowy, można także wypróbować skijöringu ([www.namensine.cz](http://www.namensine.cz)).

Więcej na stronach: [www.cesky-raj.info](http://www.cesky-raj.info)

## Pogranicze Kłodzkie

Utrzymane trasy biegowe o długości 300 km są połączone z polskim Karłowem w Parku Narodowym Gór Stołowych, skąd można organizować wypady na przykład do Machova i innych okolic.

**Teplice nad Metují – Zdoňov – Adršpach** (11 km) – Teplice nad Metují nad budynkiem szkoły podstawowej – Krzyż pojednania pod Bukovou horou – górna część Zdoňova – dolna część miejscowości – kapliczka – pod Křížovým vrchem – Dolní Adršpach. Można skorzystać także z oferty **wellness** w hotelu Rajska zahrada w Novém Městě nad Metují lub w hotelu Tommy na Babí.

Więcej na stronach: [www.kladskepomezci.cz](http://www.kladskepomezci.cz)

## Karkonosze i Podgórze Karkonoszy

**Karkonoska magistrala biegowa** – osiowa, mierząca 71 km, prowadzi od Harrachova do Žacléře i nawiązuje do niej ponad 500 km lokalnych szlaków i tras narciarskich. **Tor saneczkowy Berta**, Mladé Buky – najdłuższy w Karkonoszach (1,5 km), otwarty całorocznie.

**Na narty do Podgórze Karkonoszy** – można się wybrać na przykład do regionu Peckovsko, który oferuje dwie utrzymane trasy biegowe. Z drugiej strony okolice Dvora Králové przyciągają malowniczą przyrodą, zaś miłośnicy nart biegowych, którzy lubią biegać własnymi ścieżkami, wydepczą sobie tutaj własną. **ZOO Dvůr Králové** – zimą spędzisz tu miło czas obserwując zwierzęta w tradycyjnej części zoo, oraz w wybiegach dla żyraf, zebry i nosorożców. Otwarte codziennie.

Więcej na stronach: [www.podkrkonosi.eu](http://www.podkrkonosi.eu); [www.krkonose.eu](http://www.krkonose.eu)

## Góry Orlickie i ich podnóże

**Ski centrum Říčky w Górach Orlickich** – oferuje 4 trasy zjazdowe, 2 wyciągi, czterokrzeselkowe

kolejki linowe, wieczorną jazdę na nartach, snowpark, szkołę narciarską, ski serwis, wypożyczalnię i zaplecze gastronomiczne. **Skicentrum Deštné w Górach Orlickich** – oferuje Gravity snowpark, szkołę narciarską z placem zabaw, wieczorną jazdę na nartach, 6 tras zjazdowych, 7 wyciągów, krzeselkową kolejkę linową a do uprawiania narciarstwa freestyle i snowboardingu „Your park“.

Więcej na stronach: [www.mojeorlickehory.cz](http://www.mojeorlickehory.cz)

## Hradecko

**Na nartach biegowych** – lasy miasta Hradce Králové ukrywają sieć szlaków rowerowych, które zimą przekształcają się w trasy biegowe. Równinny krajobraz umożliwi wszystkim pokoleniom cieszyć się z aktywnego wypoczynku na zdrowym powietrzu. **Bílá věž**, Hradec Králové – najwyższa dominanta miasta oferuje z galerii wieży widoki na Hradec Králové, dalekie Karkonosze i Góry Orlickie. Wieży ukrywa trzeci największy dzwon w kraju – Augustin, ale przede wszystkim wyjątkowy szklany model wieży.

Więcej na stronach: [www.hradecko.eu](http://www.hradecko.eu)

[www.hkregion.eu](http://www.hkregion.eu)



# Czechy Wschodnie i zima



Zbliża się czas zabaw zimowych a my przynosimy Ci kilka pomysłów, dokąd udać się na narty i za rozrywką w Województwie Pardubickim...



## RELAX&SPORT RESORT DOLNÍ MORAVA

W pobliżu szczytu Králického Sněžníku (1 424 m n. p. m.), w dolinie gminy Dolní Morava, leży kompleks narciarski o takiej samej nazwie. Tutejsze trasy zjazdowe należą do najlepszych, które narciarz może znaleźć w Republice Czeskiej. Dwie czterokrzeselkowe kolejki linowe, wyciąg orczykowy, dziecięcy ski park, tor bobslejowy, jazda na sankach, dobrej jakości zakwaterowanie oraz gastronomia w Wellness hotelu Vista, i do tego masa przeżyć!  
[www.dolnimorava.cz](http://www.dolnimorava.cz)



## BUKOVÁ HORA

Červená Voda i Čenkovice. Dwie strony jednej góry, dwa ośrodki narciarskie. Długość tras na obu stokach Bukové hory wynosi 8 490 metrów! Tereny są odpowiednie dla miłośników łuków carvingo-

wych i innych zaawansowanych narciarzy, ale też dla rodzin z dziećmi czy dla początkujących.

[www.skibukovka.cz](http://www.skibukovka.cz)



## MUZEUM RZEMIOSŁA LETOHRAD

Pod względem powierzchni wystawowej (1650 m<sup>2</sup>) jest największym swojego rodzaju muzeum w Republice Czeskiej. Wynalazki techniczne zmieniły na przestrzeni kilku dziesięciu lat rzemiosła, które dawniej były przekazywane z pokolenia na pokolenie. Muzeum Rzemiosła przybliża czasy, w których ludzie musieli polegać na własnym fortelu i materiałach ze swojego najbliższego otoczenia.

[www.muzeumremesel.cz](http://www.muzeumremesel.cz)



## AQUACENTRUM PARDUBICE

Każdy u nas znajdzie coś dla siebie. Wybierając nowoczesny basen 50m lub strefę aqua z dziesięcioma atrakcjami dla wszystkich kategorii wiekowych. Stre-

fa fitness zajmuje powierzchnię 350 m<sup>2</sup>. Jeżeli preferujesz relaks, docenisz nasze zaplecze wellness, gdzie możesz skorzystać z saun, wypróbować kilku rodzajów kąpeli czy zdrowo się opalać.

[www.aquapce.cz](http://www.aquapce.cz)



## KOMPLEKS SPORTOWY ČESKÉ PETROVICE

Centrum narciarskie w Górach Orlickich, uhonorowano trzema gwiazdkami za świadczone usługi. Priorytetem kompleksu jest środowisko rodzinne i przyjemne zaplecze, które jest idealne przede wszystkim dla narciarzy okazjonalnych, rodzin z dziećmi i początkujących.

[www.ceskepetrovice.com](http://www.ceskepetrovice.com)



## SKI AREÁL PEKLÁK, ČESKÁ TŘEBOVÁ

Kompleks narciarski Peklák jest położony u podnóża Gór Orlickich na zachodnim skraju miasta Česká Třebová. Ze stoków narciarskich otwierają się piękne widoki na miasto i okolicę. Do kompleksu nawiązują 30 km utrzymanych tras biegowych prowadzących przez piękną zalesioną krainę w okolicach Česká Třebová – Centrum narciarskie „Hory”.

[www.peklak.cz](http://www.peklak.cz)

**Kolejne pomysły na zimę  
w Czechach Wschodnich  
[www.czechy-wschodnie.info](http://www.czechy-wschodnie.info)**

# THERME | LOSINY

THE WARM HEART OF JESENÍKY

TOUCH

AQUA

RELAX

MIND

ACTIVITY

TO THE THERMAL  
POOLS RIGHT  
FROM THE SKIS

## NEW THERMAL PARK IN THE CZECH REPUBLIC – WELCOME IN THERME LOSINY

- **9 basenów termalnych** - wypełnionych wyłącznie wodą termiczną
- **Masaż** - profesjonalna, relaks, sport i extra
- **Sauna** - fińska, sól, parowa, aromatyczna, komora lodowa
- **Ćwiczenia w basenie**
- Wyposażenie dla **rodziców z dziećmi**
- **Restauracja** samoobsługowa wewnątrz i w czasie letnim fast food na zewnątrz
- **Dostęp dla wózków inwalidzkich**
- **Czynne przez cały rok**

- **9 termálnych bazénov** - naplnených výhradne prírodnou termálnou vodou
- **Masáže** - odborné, relaxačné, športové a nadštandardné
- **Sauny** - fińska, solná, parná, aromatická, ľadová komora
- **Cvičenia v bazéne**
- **Zázemie pre rodičov s deťmi**
- **Vnútrorná samoobslužná reštaurácia** a rýchle letné vonkajšie občerstvenie
- **Bezbariérový prístup**
- **Celoročná prevádzka**

Member of  
the Group  
ROYAL SPA  
Kur & Spa Hotels

LUHAČOVICE  
VELKÉ LOSINY  
MARIÁNSKÉ LÁZNĚ  
OSTROŽSKÁ NOVÁ VES

[www.therme-losiny.cz](http://www.therme-losiny.cz)

# Adwent i Boże Narodzenie w Strážnici

Miasto Strážnice znajduje się w północno-wschodnich Morawach na obszarze regionu Slovákko. W miesiącach zimowych oferuje bogaty program kulturowy i przyjemne spacerowanie po zimowej przyrodzie.



Na piechotę lub na nartach biegowych można się poruszać po szlakach wzdłuż kanału Baří lub po terenie obszaru chronionego krajobrazu Bílé Karpaty. Na początku Adwentu przychodzi Mikołaj, odbywa się „Čertovské harašení” (Czarczi tumult) oraz zapala się świecę na wieńcach adwentowych. Organizowane są koncerty, targi świąteczne i wystawy szopek bożonarodzeniowych. Zabytkowe obszary są ozdobione świątecznymi lampkami, pod Choinką śpiewane są kolędy, w kościele zaś święcone jest młode wino. Tajem-

niczą atmosferę przedświąteczną i świąteczną przypomni także program „Radujmy się, weselmy się...” w skansenie Muzeum Wsi Moraw Południowych. Popularną atrakcją jest co roku organizowana „Ożywiona szopka” w kościele Marii Panny.



O północny na Sylwestra niebo ozdobią sztuczne ognie. Zakończeniem okresu świątecznego jest orszak „Trzech króli”. A potem nastaje okres karnawałowy i ostatki.

[www.straznice-mesto.cz](http://www.straznice-mesto.cz)

## Třebíč – miasto z historią

Malowniczy naturalny krajobraz Vysočiny, interesujące zabytki historyczne oraz miejsce regionu w dziejach kulturalnych nadają miastu Třebíč wyjątkowego charakteru i atrakcyjności.



Třebíč jest drugim największym miastem kraju Vysočina. Rozciąga się w południowo-zachodniej części Masywu Czesko-Morawskiego po obu brzożach rzeki Jihlavy.

W 2003 r. tutejsza romańska bazylika św. Prokopa i żydowska dzielnica wraz z cmentarzem zostały wpisane na Listę Dziedzictwa Kulturowego i Przyrodniczego UNESCO. Třebíčskie zabytki stały się w ten sposób 12. obiektem UNESCO w Czechach i 3. w regionie Vysočina.

Na lewym brzożu Jihlavy rozciąga się żydowska dzielnica, która należy do najlepiej zachowa-



nych tego typu miejsc w Europie. Na jej obszarze znajdują się 123 budynki, np. Przednia i Tylna Synagoga, żydowski ratusz, rabinat, sierociniec, szpital i szkoła. Dobudowana w 1669 r. Tylna Synagoga

służy obecnie jako sala wystawowa i koncertowa. W jej budynku w galerii dla kobiet można obejrzeć ekspozycję poświęconą kulturze żydowskiej: „Miasto życia - Makom chajim” („Místo života – Makom chajim”). Elementem wystawy jest m.in. zwój Tory oraz korona Tory. Obok Tylnej Synagogi mieści się dom Seligmanna Bauera, który w 2011 r. zaadaptowano na muzeum żydowskie. Tutejsza ekspozycja przedstawia, jak w okresie międzywojennym mieszkali Żydzi. Niepowtarzalną tajemniczą atmosferę można poczuć odwiedzając třebíčski cmentarz żydowski.

[www.visittrebic.eu](http://www.visittrebic.eu)



# Ciesz się zimą w Beskidach



Turystyczne informacje na [www.beskydy.com](http://www.beskydy.com)



- ❄️ Ponad 200 kilometrów przygotowanych tras narciarskich
- ❄️ Doskonale warunki każdego dnia
- ❄️ Ponad 100 dni w roku na nartach
- ❄️ Najlepszy w Czechach Park Narciarski dla dzieci



[www.skibeskydy.pl](http://www.skibeskydy.pl)





# Prídte zažiť vianočnú atmosféru do Brna

Čaro Vianoc má veľa podôb a väčšinu z nich nájdete tento rok i v Brne. Do ulíc juhomoravskej metropoly už niekoľko rokov neodmysliteľne patria vianočné trhy, stánky s vareným vínom, punčom, klobáskami, medovníkmi a inými typickými pochúťkami trhovej gastronómie.



Pražské?

Brněnské Vánoce

Brněnské Vánoce začínajú 27. novembra. V tento deň sa na Námestí Svobody rozsvieti vianočný strom. Ich duch sa potom v rytme swingu rozšíri do ulíc, na námestia, do historických sál a podzemia. Ani v tomto roku nemôžu na troch hlavných námestiach chýbať trhy, ktoré ponúknu okrem bohatého programu to najlepšie z modernej a tradičnej gastronómie. Novinku predstavujú keramické vratné hrnčeky s motívmi Ježiška, z ktorých bude varené víno chutiť konečne tak, ako naozaj má.

Prídte si do Brna užít Vánoce všetkými svojimi zmyslami a neponáhľajte sa. Pripravili sme pre vás adventné pobytové balíčky, ktoré umožňujú prepojenie tradičných i netradičných kultúrnych vianočných zážitkov. Ponúkame niekoľko variant vianočných balíčkov a vy si tak môžete vybrať ten najlepší spôsob, akým chcete vianočné Brno zažiť. Viac informácií o pobytových balíčkoch nájdete na [www.brnenskevanoce.cz](http://www.brnenskevanoce.cz)

To je vianočné Brno. Všetko o ňom nájdete na [www.brno.cz/vanocce](http://www.brno.cz/vanocce)

[www.GotoBrno.cz](http://www.GotoBrno.cz)

Mesto Brno si vás dovoľuje pozvať na návštevu medzinárodného veľtrhu turistických možností v regiónoch REGIONTOUR 2016 od 14. do 17. januára 2016.

**Navštívte stánok Brna a jeho partnerských miest.**

**Dozviete sa, čo sa v Brne chystá v nadchádzajúcej turistickej sezóne.**

B | R | N | O



v rytmu swingu | svařák do hrníčku | zážitkové a pobytové adventní balíčky  
tradiční a moderní gastro | osobnosti budou číst dětem



## Witamy w regionie Slovákko

Region najlepiej poznasz za pośrednictwem tutejszych muzeów i ekspozycji, o bardzo szerokim zakresie tematycznym. Od historii regionu, poprzez winiarstwo, znaleziska Wielkich Moraw, kulturę żydowską, lotnictwo, unikalny wiatrak po zachowane tradycje i rzemiosła. Rozmaitość oferty kulturowej przeżyjesz bezpośrednio na tradycyjnych imprezach Slovákka przez cały rok.

### polecane imprezy 2015 / 2016

- 13.–22. 12. 2015 Božonarodzeniowy jarmark w Uherském Hradišti
- 6. 12. 2015 Tradycyjne Boże Narodzenie w Vlčnovie
- 15.–18. 12. 2015 Boże Narodzenie w Muzeum Regionu Slovákko (Uherské Hradiště)
- 26. 12. 2015 Świątoszczepański koncert zespołu muzycznego Hradišťan (Velehrad)

5.–9. 2. 2016. Festiwal tradycji odpustowych (Strání) inaczej Fašank w Strání (Masopust), jest wyjątkowym przeglądem żywego folkloru i tradycji ludowych, gdzie nie zabraknie dawnego tańca z mieczami prezentowanego przez uczestników karnawału, pieśni ludowych w wykonaniu zespołów folklorystycznych z Czech i z zagranicy w tradycyjnych strojach ludowych oraz tradycyjnej kuchni regionu Slovákko.

### Zupa Božonarodzeniowa (Buchlovice)

składniki: 1–2 marchwie; kawałek pietruszki; kawałek selera; suszone grzyby; makaron domowej roboty; sól

zasmażka: 1 szt. cebuli; 100–150 g masła; 100–150 g mąki gładkiej

Warzywa korzenne zetrzemy, krótko podsmażymy na kawałku masła, dodamy wodę, sól i zagotujemy. Przygotujemy zasmażkę, którą rozcieńczymy letnim bulionem warzywnym, dodamy do zupy i gotujemy. Na koniec dodamy sparzone suszone grzyby, makaron i dogotujemy.

### Do widzenia u nas, w regionie Slovákko...

[www.slovacko.cz](http://www.slovacko.cz)



## Vitajte na Slovákku

Región vám najlepšie predstavia tunajšie múzea a expozície, ktorých záber je skutočne široký. Od histórie regiónu, vinárstvo, nálezy z dôb Velkej Moravy, židovskú kultúru, letectvo, unikátny veterný mlyn, až po dochované tradície a remeslá. Rozmanitosť kultúrnej ponuky zažijete priamo na tradičných slovákckych akciách po celý rok.

### Doporučené akcie 2015 / 2016

- 13.–22. 12. 2015 Vianočný jarmok v Uherskom Hradišti
- 6. 12. 2015 Tradičné Vianoce vo Vlčnovie
- 15.–18. 12. 2015 Vianoce v Slovákckom múzeu (Uherské Hradiště)
- 26. 12. 2015 Svätoštepanský koncert Hradišťanu (Velehrad)

5.–9. 2. 2016 Festival fašiangových tradícií (Strání) inak tiež „Fašank v Strání“ (Masopust), je jedinečnou prehliadkou živého folkloru a ľudových tradícií, kde nechýba prastarý mečový tanec, ľudové pesničky v podaní folklorých súborov z Česka i zahraničia v tradičných krojoch ani tradičná slovákcka kuchyňa.

### Vianočná polievka (Buchlovice)

Potrebujete: 1 až 2 mrkvy; kúsok petržlenu; kúsok zeleru; sušené huby; domáce rezance; soľ

Na zasmažku: 1 ks cibule; 100–150 g masla; 100–150 g hladkej múky

Koreňovú zeleninu nastrúhame, restujeme na kúsku masla, pridáme vodu, osolíme a dáme variť. Pripravíme si zasmažku, ktorú rozriedime vlažným vývarom zo zeleniny, pridáme do polievky a povaríme. Na záver pridáme sparené sušeného hriby, rezance a dovaríme.

### Dovidenia u nás, na Slovákku!

[www.slovacko.cz](http://www.slovacko.cz)



# HOLIDAY WORLD

25. ROČNÍK STREDOEURÓPSKEHO ŠPIČKOVÉHO PODUJATIA V CESTOVNOM RUCHU

súbežne s veľtrhom

 **TOP GASTRO & HOTEL**

## 18. - 21. 2. 2016

Výstavisko Praha - Holešovice

[www.holidayworld.cz](http://www.holidayworld.cz)

NAJVÄČŠÍ VEĽTRH  
CESTOVNÉHO RUCHU  
V ČESKEJ REPUBLIKE



INCHEBA  
EXPO PRAHA

Hlavný mediálny partner



**Wszystko o zimowej  
i bożonarodzeniowej  
Pradze na naszych  
stronach**

**Všetko o zimnej  
a vianočnej Prahe  
na našom webe**

[www.prague.eu](http://www.prague.eu)

**ooh** pure emotion  
**Prague**

**Prague  
City Tourism**

PRA HA  
PRA GUE  
PRA GA  
PRA G